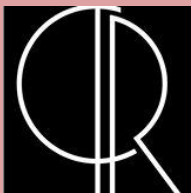


Inventarier og regnskaber 1550-1700: I

Regnskab på klæder til de kongelige frøkener til Det store Bilager i 1634

Camilla Luise Dahl



Center for Tekstilforskning 2014

Saxo

Københavns Universitet

Det store Bilager 1634

Rigsarkivet, København: 570: *Regnskaber 1559-1660. Begravelses-, bryllups- og udstyrsregnskaber. 1634-1647 Prins Christian (5.), bryllup og begravelse. 1634 Prins Christians bilager.*



Regnskab på klæder til de kongelige frøkener 1634

Bryllupsfesten "Det Store Bilager" i 1634 er sandsynligvis det flotteste, kongelige bryllup, som Danmark har set. Gommen var Christian IV's ældste søn, den udvalgte Prins, Christian, bruden var Magdalena Sibylla af Sachsen, datter af kurfyrsten af Sachsen. Ved samme lejlighed blev også kongens næstældste datter Frøken Sophie gift med adelsmanden Christian von Pentz.

Det var enorme summer der brugtes på det flot anlagte bryllup: bespisning, dekorationer og pynt, udstyr og ikke mindst klæder kostede tusindvis af daler. Bryllupsregnskabet talte indkøb af klæde, besætninger og sytilbehør til både medlemmer af hoffet og den kongelige familie. Der skulle fremstilles dragter til liberi til hoffets folk fra den øverste lakaj til den yngste staldknægt, dragter til de gejstlige, der forestod den ceremonielle del af brylluppet som lysning og vielse foruden at kongefamilien selv skulle udstyres med prægtige klæder.

Sidstnævnte resulterede i omfattende regnskaber over indkøbene til klæder til kongen selv og den udvalgte prins, til de øvrige sønner Hertug Frederik, Ulrik Christian Gyldenløve (søn af Vibeke Kruse) og grev Valdemar (søn af Kirstine Munk). De to sønner Christian Ulrik Gyldenløve og Hans Ulrik Gyldenløve, sønner af henholdsvis Kirsten Madsdatter og Karen Andersdatter, er ikke at finde i regnskabet.

Der var også regnskab på indkøb til klæder til Christian IV's samleverske Vibeke Kruse og deres datter Elisabeth Sophie født i 1633. Desuden førtes regnskab på klæder til kongens døtre med Kirstine Munk samt Frøken Sophies brudepiger. Førstnævnte var samlet i to regnskaber for indkøb til "frøknernes klæder", sager der blev leveret til de to hofskræddere, der var hyret til at stå for fremstillingen af kongedøtrenes klæder. Det ene regnskab er for sager leveret til hofskrædderen Lorenz og det andet til hofskrædderen Thomas Garlippe. Derudover blev der senere under "øvrigt" leveret yderligere stoffer og pynt til dragter til døtrene.

Det er de to regnskaber "frøknernes klæder" omhandlende forbruget for Kirstine Munks døtre, der er afskrevet her i helhed.

De kongelige døtre talte den trolovede Sophie på 15 år, Leonora på 13 år, Elisabeth på 11 år samt tvillingerne Christiane (Kirstine) og Hedvig på 8 år. Kirstine Munks yngste datter

Dorothea på 5 år (den kasserede frøken) er ikke at finde i regnskabet og var tydeligvis ikke med til brylluppet.

En del af dragterne til Sophie har nok indgået i hendes bryllupsudstyr. Nogen brudedragt er dog ikke at finde, antagelig har der fandtes et separat regnskab for hendes bryllupsklæder, et sådant er dog ikke bevaret.

Trods aldersforskellen var der ikke store forskelle på de dragter de ældste og yngste døtre fik, kun indeholdt de yngste døtres dragter ikke hvalbensstivere som de ældstes. Kun dragterne til den 1-årige Elisabeth Sophie, der var medtaget i regnskabet for Vibeke Kruse, omtales som egentlige barnedragter (*barnerock*). De to yngste af Kirstine Munks døtre, tvillingerne på 8 år, modtog i flere tilfælde andre klæder end de ældre søstre og disse var antageligt tilpasset deres alder, men andre var af samme materiale og pynt som de ældstes men uden stivere og i mindre mængde.

Mærkeligt nok modtog den mellemste datter Leonora i flere tilfælde andre dragter end sin ældre søster Sophie og yngre søster Elisabeth, det fremgår ikke klart hvorfor, om hun havde en anden størrelse eller figur end de andre to. Måske var hun mindre af statur for i flere tilfælde modtog hun i stedet de samme klæder som de to yngste, mens hendes yngre søster Elisabeth modtog samme klæder som storesøster Sophie. I andre tilfælde modtog Leonora dog de samme dragter som Sophie og Elisabeth.

Moden på den tid foreskrev tunge, svære dragter pyntet med kniplinger, rosetter og bånd. Efter tidens skik brugtes forskellige dragtstykker som kunne kombineres på forskellig vis, trøje og skørt, trøje og halvsjørt, livstykke og skørt og dertil en åben ærmeløs kjole over. Kjolen kunne også bæres med underkjole under eller med ærmer, brystdug og skørt i matchende eller komplimenterende farver og stoffer. Der omtales to slags kjoler: rock og klædning. Rockene havde ofte ærmer, brystdug og halvsjørt i andet materiale og var sikkert en åbentstående ærmeløs kåbelignende dragt. Klædningerne oftere helkjoler, der kunne være opslidset fortil så et skørt sås underneden eller lukket. Snørlivene omtales separat og hørte ikke til en specifik dragt som bryststykkerne, forskellen på de to var at brystdugen oftere havde form af en art smække, der kun sås fortil under et åbentstående kjoleliv, mens snørliv havde form af et ærmeløst livstykke.

Kniplingerne kunne ligge radvis i flere rækker, det ses af fortegnelsen at der kunne bruges 50 alen kniplinger til bare en enkelt kjole. De mange bånd i fortegnelsen kunne være dels til rosetter dels til pynteborter. Dertil kom også sløjfer, der var populære som pynt fortil på livet. Ærmerne var typisk vide og trekvartlange, pyntet med rækker af knipling eller lange vide ærmer, fæstnet et par steder med sløjfer, bånd eller rosetter omkring så stoffet posede ud. Kjolelivet var kort eller ved et længere livstykke markeret med et bånd eller bælte under barmen, skjørtet vidt og at svært, tungt stof eller foret dertil. Dertil kom kniplingsbesatte stivede opretstående kraver og ærmemanchetter.

Regnskabets dragter følger tydeligvis tidens skik og mode. De i regnskabet omtalte dragtstykker tæller: rocke (kjoler), forklæde (her i betydningen halvsjørt), underrocke

(underkjoler), klædning (kjoler), livstykker, brystduge, nattrøjer, natdragter. Mange af dragterne havde matchende skorser.

Stofferne i regnskabet er følgende prægtige, der omtales fløjl, sølv- og gyldenstykke, atlask, taft, tobin (svært silketøj), kaffa (silketøj) og damask. Farverne var rød, celadonfarvet (mosgrøn eller jadegrøn), hvid, sort, isabellefarve (lys gulbrun, også kaldet pergamentfarvet), "chollenbin" – columbinefarvet (duegrå), orandi (gul - solskinsfarvet), brandgul (orange), goldgelb (guldgul), blå, guld- og sølvfarvet. Flere havde ivævede guld- eller sølvblommer og kroner.

Besætningerne var guld- og sølvkniplinger, bånd og borter og sløjfer, der optræder i både par, dvs. de to bånd der skulle bindes sammen til en sløjfe og enkeltvis, der antageligt var sammensyede sløjfer eller halvrossetter. Til en enkelt af Frøken Sophias natkåber anvendtes ikke mindre end 16 dusin – 192 stk. Der omtales forskellige typer silke- og fløjlsbånd, lidser, skruesnore, rullebånd og figursilkebånd. Der omtales forskelligt posement under navne som agramaner, snore og galluner.

Dragterne bestod af flere lag, foerstof er omtalt foruden stof til afstivning som kannefas, dvælg (duelich) og stivlærred. Disse brugtes især til afstivning af ærmer, kraver, hofteparti, kjoleliv mm. I nogle af posterne optræder "elefantpapir", betegnelse for et stort format papir, men det er uklart om dette har været til at aftegne mønstret på inden eller var til stivning af dragten, fx i skørtet. Til stivning af kjoleliv optræder også fiskeben (hvalbensstivere) i næsten samtlige poster. Også ståltråd (jærtråd) omtales og hår, der må have været brugt til henholdsvis formning, afstivning og stopning. Ståltråden var antagelig i brug til krave og ærmemanchetter, hvortil det omtalte hollandske lærred og nogle af kniplingerne antagelig også blev brugt. Andet tilbehør til dragterne tæller desuden remme, lidser og snører, hægter og knapper.

Der er ikke angivet værdi eller pris på de indkøbte sager, men at det var kostbare dragter kan der ikke være tvivl om. En af dragterne, til hver af de tre prinsesser Sophie, Leonora og Elisabeth var af celadongrønt atlask, dertil ærmer, forklæde og brystdug af hvidt atlask med guldblommer. Dertil mindre stykker af hvid atlask og isabellefarvet (pergamentfarvet) taft. Som pynt anvendtes ikke mindre en 199 alen guldknipling, celadonfarvet silkebånd og guldsløjfer, 3 par til hver kjole. Kjolelivet var stivet med fiskebensstivere, mens bukram, dvælg, kannefas og stivlærred sikkert var brugt til at afstive brystdug, ærmer, hofteparti og kraverne af hollandsk lærred.

En anden ligeså pragtfuld robe som Sophie og Elisabeth modtog bestod af rock af sølvstykke med forklæde, ærmer og brystdug af sølvtobin med guldblommer. Straks efter i inventariet følger underkjoler (unterrocke) af blå atlask med guldblommer, der måske hørte til, men en sådan fremstilledes også til Leonora. Til Sophies og Elisabeths sølvstykkekjoler gik 140 alen sølvknipling og 12 dusin sølvknapper.

Dragterne blev antagelig prøvet på en art mannequindukke inden, så kongedøtrene kunne danne sig et ordentligt indtryk af hvordan dragterne tog sig ud. I al fald optræder der

sysilke i en post som angives at være brugt til at sy på en dukke. Der optræder hverken stof eller pynt, så der kan ikke være tale om kopier af kjolerne på små prøvedukker, men derimod de færdige kjoler, der blev syet og fæstnet til en dukke i fuld størrelse.

Hvordan dragterne efterfølgende blev opbevaret får vi også indtryk af af regnskabet. Den sidste post omhandler 12 alen solgult engelsk bay til at "indsvøbe og forvare" frøknerne klæder i.

Der kan ikke være tvivl om at kongedøtrene var standsmæssigt klædt til det prægtige bryllup i 1634.

Frøchernis [kled]er

Som weed Mester L[ore]ndtz Mødtzenbecher, effter konng. Ma: naadigste befallningh, ehr bleffuenn forferdiget som effterfølger.

Thill thrennde røde adtlasches roche

met forklede, ermmer och bröstdugh aff røed atlasch
met guld blommer ehr metgaaen och forbrugt, thill:

Frøchenn Sophia
Frøchenn Lenora och
Frøchenn Elisabeth,

Røed atlasch ...	44 allen	
Røed atlasch met guldblommer ...	19 ¹ / ₂ allen	Her paa Lorens
Guld och sølff poßement...	195 allen	Mødtzenbecher
Chaløer silche ...	1/2 pund 2 ¹ / ₂ loed	hans
Røed thafft ...	5 ¹ / ₂ allen	vnderschreff-
Hvid atlasch ...	1 allen	ne register
Guld och sølffbonnd ...	15 allen	
Guld och sølff knappe ...	24 dosin	Sign:
Røede silche boond ...	54 allen	E.
Channefas ...	6 allen	
Stifferridt ...	6 allen	
Duelich ...	6 allen	
Thraad ...	1 pund	
Røed brockrall ...	5 allen	
Fischebehenn ...	4 pund	
Guld och sølff sleuffer ...	12 par	
Wox liuß ...	1 bonndt	
Remmer ...	1/2 dusin	
Selladonn silche galluner ...	18 allen	
Selladonn silche bonnd ...	10 allen	
Hollanndtzs lerridt ...	5 allen	
Haar ...	2 pund	
Jerenn thraaed ...	3 1/4 pund	
Hegtter ...	1 ringh	

Noch till thrennde selladon adtlasches rocke

met forkleder, ermer och bröstduch aff hvid atlasch met
guldblommer. Thill:

F: Sophia,
F: Lenora och

F: Elisabet,

Selladonn atlasch ...	44 <i>allen</i>
Hvid atlasch met guldblokker ...	19½ <i>allen</i>
Guld knippeling ...	199 <i>allen</i>
Chaløer silche ...	¾ pund
Jeßabelle thafft ...	5½ <i>allen</i>
Huid adtlasch ...	1 <i>allen</i>
Guldknappe ...	18 <i>dotzin</i>
Selladonn silche bonnd	54 <i>allen</i>
Guldsleuffer ...	9 par
Channefas ...	6 <i>allen</i>
Stifferridt ...	6 <i>allen</i>
Duelick ...	6 <i>allen</i>
Thraaed ...	1 pund
Prockrall ...	5 <i>allen</i>
Fischebehenn ...	4 pund
Vox liuß ...	1 bondt
Hollanndtzs lerridt ...	5 <i>allen</i>

Jligemaader ehr forferdigett thrende sorte thafftes rocke till**F: Sophia****F: Lenora och****F: Elisabet**

Sort thafft ...	48 <i>allen</i>	
Sortte silche pometkenn ...	200 <i>allen</i>	
Atlasches bonnd ...	15 <i>allen</i>	
Smaa sorte silche knappe ...		66 dosin
Sløffer ...	17 par	
Sort silche ...	¾ pund	
Fischebehenn ...	6 pund	
Kannefas ...	6 <i>allen</i>	
Stiff lerridt ...	6 <i>allen</i>	
Duelich ...	6 <i>allen</i>	
Thraaed ...	½ pund	
Sort sardug ...	16 <i>allen</i>	
Sortte floretten bonnd ...	44 <i>allen</i>	
Sort atlasch ...	¾ <i>allen</i>	
Hollanndtzs lerridt ...	6 <i>allen</i>	
Voxsluß ...	1 bondt	
Haar ...	2 pund	
Sortte silche remmer ...	½ <i>dotzin</i>	

Tuende sn[ørli]ff aff grøenn damasch thill

F: Sophia och

F: Elisabeth

Grønn damasch ...	3½ allen
Sølf galluner ...	36 allen
Grønn och huid silche ...	6 loed
Grønne galluner ...	9 allen
Grønne lidtzer ...	10 allen
Grønne silche bonnd ...	3 allen
Grønn dobbelt thafft ...	1 ¾ allen
Kannefas ...	2 allen
Fischebehenn ...	2 pund

Thuennde sorte fløyels roche

met forklæde, ermmer och brøstduch aff sølffstøche. Thill

F: Sophia och

F: Elisabeth

Sortt fløyell ...	28 allen	
Sølf støche ...	14 allen	
Sort atlasch ...	6½ allen	
Huid thafft ...	1½ allen	
Huid och sort silche ...	18 loed	
Sortte silche galluner ...	12 allen	
Sortte floretten bonnd ...	4 allen	
Fischebehenn ...	6 pund	
Kannefas ...	4 allen	
Sifferridt ...	4 allen	
Huide figure silchebonnd ...		16 allen
Duelich ...	4 allen	
Thraaed ...	20 loed	
Sortte floretten bond ...	24 allen	
Sølf knippeling ...	38 allen	
Sølf bonnd ...	10 allen	
Huide silche bonnd ...	10 allen	
Huid atlasch ...	1 allen	
Ellaphant papir ...	1 bogh	
Huide sko remmer ...	½ dotzin	
Hollandtzs lerridt ...	4 allen	

Thuende huide blommatt adlasches vnder roche, thil

F: Sophia och
F: Elisabett

Huid blommet atlasch ...	23 allen	
Guld knippeling ...	35 allen	
Grønn brokrall ...	18 allen	
Chaløer silche ...	8 loed	
Grønn roldbbonnd ...	12 allen	
Huide figure silchebonnd ...		6 allen

Enn røedblommatt fløyels nattroch

Thill ... **Frøchen Sophia**

Røed blommet fløyell ...	20 allen
Røed floß fløyel ...	20 allen
Guld och sølff snorder ...	55 allen
Guld och sølff sleuffer ...	16 dotzin
Chaløer silche ...	8 loed
Duelich ...	3 allen
Guld och sølff bonnd ...	3 allen
Thraaed ...	5 loed

Ehr medgaenn och forbrugt till

3 sølffstøche roche til

Frø: Sophia
Frø: Lenora och
Frø: Elisabett

Sølfstøche aff det beste ...	66 allen
Smaa sølff knippeling ...	200 allen
Chaløer silche ...	1/2 pund 4 loed
Huid atlasch ...	7 1/2 allen
Huide silche galluner ...	9 allen
Huid thafft ...	3 allen
Sølf knappe ...	24 dotzin
Huide silchebonnd ...	44 allen
Kannefas ...	6 allen
Duelich ...	6 allen
Stifferridt ...	6 allen
Sølfbonnd ...	15 allen

Thraad ...	1/2 pund
Fischebehenn ...	7 pund
Voxsliuß ...	1 bont
Hollandtzslerridt ...	5 allen
Contin ...	7 allen
Huide silche remmer ...	1 dotzin
Huid atlasch ...	4 1/2 allen
Huide silche galluner ...	24 allen
Huide silche bonnd ...	5 allen
Jerenn thraaed ...	3 pund
Haar ...	1 pund
Huide figur silchebonnd ...	6 allen

Endnu ehr forferdigett thuende sølff støche roche,

met forklede, ermer och bröstduch aff sølff thobin
met guldblommer. Thill

Frø: Sophia och

Frø: Elisabett

Sølffstøche aff det ringeste ...		30 allen
Sølff thobin met guldblommer ...	14 allen	
Sølffknippeling ...	140 allen	
Huid atlasch	5 allen	
Silche ...	18 loed	
Huid thafft ...	2 1/4 allen	
Contin ...	6 allen	
Sølffknappe ...	12 dosin	
Sølffbonnd ...	10 allen	
Channefas ...	4 allen	
Duelich ...	4 allen	
Stifferridt ...	4 allen	
Thraaed ...	12 loed	
Hollanndtz lerridt ...	5 allen	
Huide silchebonnd ...	40 allen	
Huide bendelle ...	4 allen	
Fischebehenn ...	6 pund	
Jerenn thraaed ...	2 pund	
Jeßebelle och røde remmer ...	1/2 dotzin	

Jtem ehr endnu forferdigett thrende Vnder rocke,

aff blaae atlasch met guldblommer, thill

Frø: Sophia

**Frø: Lenore och
Frø: Elisabett**

Blaae atlasch met guldblommer ...	36 <i>allen</i>
Sølf snorder ...	60 <i>allen</i>
Brockrall ...	25 <i>allen</i>
Chaløer silche ...	8 loed
Blaae roldbbonnd ...	18 <i>allen</i>
Silchebonnd ...	6 <i>allen</i>

Thuennde snørliff aff nachara adtlasch,

Thill

**F: Sophia och
F: Elisabett**

Nachara adtlasch ...	3 <i>allen</i>
Jesabelle thafft ...	2 <i>allen</i>
Sølf galluner ...	24 <i>allen</i>
Channefas ...	4 <i>allen</i>
Sølf snorde ...	24 <i>allen</i>
Baye ...	2 <i>allen</i>
Fischebehenn ...	4 pund
Chaløer silche ...	6 loed
Ehlahannt papir ...	1 bogh
Rosinkorffie ¹ ...	1
Grønne slønget lidtzer ...	3 <i>allen</i>

Noch ehr medgaaenn och forbrugt till

24 paar sleuffer at forferdige,
som ehr kommenn på seks rocke,

Sølf knippelingh ...	28 <i>allen</i>
Ondtze sølf ...	1 ontze
Hegtter som till for ^{ne} kleder ehr bleffuen forbrugt ...	2 ringe

¹ Uklar tydning.

Frøchernis kleder

Som weedt Mester Thommas Barlippe, effter konng. Ma: naadigste befallingh, ehr bleffuenn forferdiget som effterfølger.

Thill thrennde grønne kaffa kledninger,

ehr medgaaenn och forbrugt
thil

**Frøchenn Sophia
Frøchenn Lenora och
Frøchen Elisabett.**

Grøenn kaffa ...	54 allen	
Chollennbin thafft ...	8 allen	Her paa Thomas
Silche ...	15 loed	Garlippe hans
Huid sardug ...		7 allen
<small>vnderschreffne</small>		
Sølfknappe ...		44 dosin
<small>register</small>		
Grønne silche bonnd met sølff ...	15 allen	Sign:
Channefas ...	7 allen	F.
Duelich ...	7 allen	
Stifferridt ...	4 allen	Och kommer
Hegtter ...	36 par	der med lige
Woxs ...	1 pund	offuerens.
Thraad ...	1½ pund	
Grønne florettenbond ...	27 allen	
Smaa sølff snorde ...	250 allen	

Noch thuende kledninger aff grøn

kaffa, thil

Frøchen Heideuig och f: Kierstina

Grøenn kaffa ...	30 allen
Silche ..	8 loed
Chollennbni thafft ...	4½ allen
Smaa sølff knappe ...	24 dosin
Sølf och grønne silche bonnd ...	9 allen
Grønne florettenbond ...	14 allen
Channefas ...	4 allen
Stifferridt ...	2 allen
Duelich ...	4 allen

Hegtter ...	24 par
Thraaed...	1 scholpund
Vox ...	½ pund
Smaa guldsnorder ...	140 allen

Till threinnde gyldenstöckes kledninghe

met chronner, jtem ermmer, forklede och bröst dugh, aff blaae atlasch met guldblommer ehr forbrugt thill:

F: Sophia
F: Lenora och
F: Elisabet

Gyldenn stöche met chronner ...	43 allen
Blaae atlasch met guld blommer ...	21 allen
Nachara thafft ...	8 allen
Silche ...	15 loed
Brun florettenbonnd ...	40 allen
Guld knippeling ...	10 allen
Lidtz knappe ...	1 dotsin
Nachara silche bonnd ...	15 allen
Huid atlasch ...	1¾ allen
Huid sardugh ...	7 allen
Channefas ...	6 allen
staar	
Duelich ...	6 allen
Stifflerridt ...	3 allen
Wox ...	1 pund
Thraaed ...	1½ pund
Guld galluner ...	205 allen

Diße for bemelte 43 allen gyldennstöche met croner er aff Ko: M: sielff schrederen leueridt, therfor dj iche regnis enten til jndteigt eller vdgifft.

Befindis ligesom Forschreffuidt

L.

Noch ehr forferdigett fierre sortte

kaffes vnder r[ocke] thill:

F: Lenora
F: Elisabet
F: Heidevig och
F: Kirstina

Sort blommet kaffa ...	42½ allen
Sortte schrusnorde ...	40 allen
Sort silche ...	5 loed
Sortte florettenbonnd ...	40 allen

Sardugh...	2 <i>allen</i>
Thraaed ...	½ <i>pund</i>
Vox ...	½ <i>pund</i>
Duelich ...	4 <i>allen</i>

Jligemaade ehr giordt tuende sortte

thafftes rocke thill

F: Heideuigh och

F: Kierstina

Sortt thafft ...	26 <i>allen</i>
Sortte silche pometkenn ...	110 <i>allen</i>
Sortt silche ...	9 <i>loed</i>
Sortte silche knappe ...	28 <i>dosinn</i>
Sortte silche bonnd ...	10 <i>allen</i>
So[<i>rte</i>] florettenbonnd ...	22 <i>allen</i>
Sor[<i>t</i>]a[<i>dt</i>]lasch ...	½ <i>allen</i>
Sortte silche bonnd thil remmer ...	4 <i>allen</i>
Sortte lidtzkorder...	3 <i>allen</i>
Lanng sortte knappe ...	1 <i>dotsin</i>
Sort sardugh ...	8 <i>allen</i>
Chanefas ...	3 <i>allen</i>
Duelich ...	3 <i>allen</i>
Stiff lerridt ...	2 <i>allen</i>
Thraaed ...	20 <i>loed</i>
Vox ...	16 <i>loed</i>

Thill thrennde dammasches snør-

liffue, thil

F: Lenora

F: Hedeuig

F: Kierstina

Grønn dammasch ...	3½ <i>allen</i>
Grønne silche remmer ...	1½ <i>dotsin</i>
Grønne silche bonnd ...	4 <i>allen</i>
Grønne lidtzkord til snørbonnd ...	4½ <i>allen</i>
Grønn thafft till foder ...	3 <i>allen</i>
Grønn silche ...	3 <i>loed</i>
Kannefas ...	6 <i>allen</i>
Thraaed ...	1 <i>pund</i>
Vox ...	10 <i>loed</i>

Sølf galluner ... 48 *allen*

Forbrugt till ehn bardyrett bord-

theckenn och tuennde bardyrett nat thrøyer thil **Christian Pr[in]ts**
och frøchenn Sophia

Sølf och røde silche bonnd ... 18 *allen*
Silche ... 3 *loed*
Røde galluner ... 1 *allen*

Noch forbrugt till enn gardin for

windeuet wdj frøchernis chammers paa slotted

Røed silche ... 1/2 *loed*

Thill thrennde beste gyldennstøcke

kledninger, med ermmer, brøstdugh och forklede aff blommet sølffstøche,
ehr medgaaenn och forbrugt, till:

F: Sophia

F: Lenora

F: Elisabet

Gyldennstøche aff det beste ...	43 <i>allen</i>	
Blommet sølffstøche ...	21 <i>allen</i>	
Chalørsilche ...	18 <i>loed</i>	
Guldbonnd til roßer ...	7 ¹ / ₂ <i>loed</i>	
Chollembri thafft ...	11 <i>allen</i>	
Shanetten florettenbonnd ...		40 <i>allen</i>
Guld lidtzkanppe ...	1 <i>dosin</i>	
Gulle silchebonnd ...	4 <i>allen</i>	
Smaa guldknappe ...	34 <i>dotsin</i>	
Huid atlasch ...		1 <i>allen</i>
C[h]anefas		6 <i>allen</i>
Duelich ...	6 <i>allen</i>	
Stiflerridt ...	4 <i>allen</i>	
Th[ra]aed ...	1 ¹ / ₂ <i>pund</i>	
Voxs ...	2 <i>scholpund</i>	
Hegtter ...	21 <i>par</i>	
Guld hannekamb ...	260 <i>allen</i>	

Noch forferdigett, en sort fløyels

kledningh, met sølffstøche ermmer och forklede: thill

Frøchen Lenore

Sort slet fløyell ...	16 allen	
Sølf støche...	7 allen	
Sort atlasch thil at fore ermerer met ...	1½ allen	
Huid thafft til at forre liffuedt meddt ...	1 allen	
Huid atlasch ...		½ allen
Sort atlasch til borley ...	1½ allen	
Sortte florettenbonnd ...	12 allen	
Huide silche bonnd ...	4 allen	
Silche ...	4 loed	
Sølf bonnd til roßer ...	5 allen	
Huid sardugh ...	3 allen	
Sølf sleuffer for ned...	4 par	
Hegtter ...	12 par	
Chanefas ...	2 allen	
Duelich ...	2 allen	
Stiff lerridt ...	2 allen	
Thraaed ...	18 loed	
Vox...	[] pund	
Sølf knippeling ...	19 allen	

Jligemaade ehr forferdigett ehn sølff-

støckes rockh, met ermmer [] forklede aff thobin met guldblom[mer] thill

Frøchen Lenora

Sølf støche ...	15 allen	
Thobin met guldblommer ...		7 allen
Sølf knippeling ...	40 allen	
Guld och sølffknippeling ...		25 allen
Sølf bonnd til roßer ...	5 allen	
Huid atlasach ...	2½ allen	
Huid thafft ...	1 allen	
Knitin ...	2 allen	
Huide figurer silche bonnd ...		18 allen
Huid silche ...	5 loed	
Sølf knappe ...	6 dosin	
Chanefas ...	2 allen	
Sardugh ...	2½ allen	
Duelich ...	2½ allen	
Stifferridt	2 allen	
Thraaed ...	12 loed	

[V]ox ...	8 loed
[He]gtter ...	12 par
[]e g[a]lluner ...	4 allen
[S]ølf sleuffer ...	4 par

Dissligeste ehr forferdigett thrennde

vnder roche aff nachara atlasch [met gu]ldblommer. Thill -

F: Sophia
F: Lenora och
F: Elisabet

Nachara atlasch met guldblomer ...	36 allen	
Sølf snorder ...	60 allen	
Chaløer silche ...	4 loed	
Blaae lerridt	24 allen	
Huid sardugh til lommer ...		2 allen
Wox ...	6 loed	
Thraaed ...	4 loed	

Jtem ehr endnu forferdigett ehn vnder

rock aff blommet atlasch, thil

F: Lenora

Blommedt atlasch ...	12 allen
Guld knippeling ...	18 allen
Chaløer silche ...	2 loed
Grøenn lerridt ...	8 allen
Wox ...	2 loed

Ehr meddgaenn och forbrugt thill

5 aff frøchernis rocke medt att vnderfore

Graa sardugh ...	14 allen
Grønn silche ...	3 loed

Noch till 5 aff frøchernis wnderroche

at fore ehr forbrugt

Huid sardugh ...	60 allen
Chaløer silche ...	3 loed
Thraad ...	5 loed

Ehr forbrugt till enn snørloff aff nachara

atlasch met guldblommer. Thill

Frøchen Lenora

Nachara atlasch met guldblommer ...	1½ allen	
Jesabelle thafft ...	1 allen	
Søfff galluner ...	12 allen	
Brandgul och søfff bonnd ...		3 allen
Søffsnorde ...	13 allen	
Chaløer silche ...	1½ loed	
Chanefas ...	2 allen	
Thraaed ...	8 loed	
Voxs ...	2 loed	
Brandguldt och søfff remmer ...	½ dotzin	
Lidtzkorder till snørbonnd ...		1½ allen

Forbrugt till enn wnderroch till

frøchen Sophia

Søfff tobin ...	12 allen	
Søfff galluner ...	1¾ loed	
Huid silche ...	2 loed	
Huid sardugh ...	14 allen	
W[ox]s ...	4 loed	
Orandi och søfff remmer ...		1½ dotzin

Jtem kledt enn ducky for frøchernne, der til forbrugt

Silche ...	½ loed
------------	--------

Forbrugt thill alle frøchernne thill

snøriffuer

Långe brandgulle remmer ...	6 støcher
Goldtgell silche bonnd ...	7 allen

Thill enn hønede aff liffarued thafft

met guldblommer som Herr Christian Peens bekomb. Dertil forbrugt

Liffarued dobbelt thafft met guld blommer ...	4 allen
Guld och sølff knippelingh ...	- allen
Wogh ...	3loed 3 ¹ / ₂ quintin
Silche ...	1/2 loed
Bomuld ...	1 pund

Ehr opkommenn paa slotted thill

frøchernis behouff

Grønne silchebonnd met guld ...	16 allen
Liffarued silchebonnd ...	8 allen

Endnu her forbrugt till ehnn grøn

floßes brøstdugh til Frøchenn sophia

Grøenn floß ...	1 allen
Guld galluner ...	4 allen
Grønne silchebonnd ...	4 allen
Silche ...	1 quintin
Grønne silche remmer ...	1 ¹ / ₂ dotzin

Endnu ehr forferdigett thill frøchenn

Heideuigh, frøchen Kierstina och frøchenn Elisabett. Thill threj røde damasches natthroyer, dertill forbrugt

Røed damasch ...	14 allen
Huid sardugh ...	14 allen

Silche bonnd ... 15 *allen*
 Silche ... 3 *loed*

Noch ehr kommenn till thrennde cholenbins

rocke till bemelte frøchernne att forlennge

Chollennbin thafft ...	2 <i>allen</i>	Diße 3 poster findis allersidst vdj Thomas Garlippis register.
Silche ...	1 <i>loed</i>	

Ehr leffueridt till at jndsuøbe och

foruare frøchernis kleder wdj

Orandi engelst bays ... 12 *allen*

—